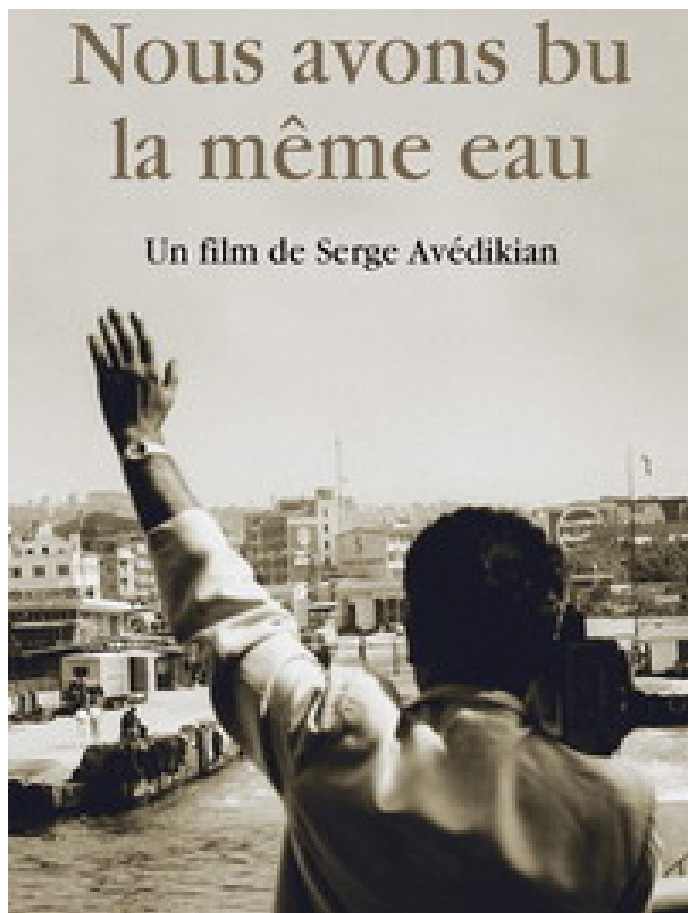


## NOUS AVONS BU LA MEME EAU



un film de  
**Serge Avédikian**

Invité à un festival de théâtre à Istanbul pendant l'été 1987, Serge Avedikian n'avait pu s'empêcher de traverser la mer de Marmara pour retrouver Soloz, le village de son grand-père arménien, Avédis.

De cette journée qui n'a jamais cessé de l'obséder, restent des images à demi-volées et inachevées, donnant à voir les traces furtives d'une communauté chassée en 1922 : une église détruite et des pierres tombales magnifiques gisant... dispersées, réemployées ou abandonnées. Mais demeurent aussi inachevé le dialogue amorcé avec les habitants.

Presque 20 ans plus tard, le réalisateur souhaite Retourner à Soloz, briser le tabou si fortement ancré entre Arméniens et Turcs, et, sans délaisser le passé, Retourner les regards vers l'avenir.

### **WE DRUNK THE SAME WATER**

When Serge Avedikian was invited to a theater festival in Istanbul in 1987, he could not resist crossing the Sea of Marmara to go and seek the town his Armenian grandfather Avedis had lived in.

The day he spent in this town left him with haunting memories. Incomplete, half-stolen images remain, revealing the furtive traces of a community driven away in 1922 - a torn down church and some beautiful tombstones, lying about or used for other purposes. And the dialog that had been started with the inhabitants in 1987 was interrupted, too.

Now, nearly twenty years later, film-director Serge Avedikian aims at Returning to Soloz, at breaking the deep-seated taboo between Armenians and Turks, and at enabling people to turn their minds to the future without forgetting their past.

Réalisateur/Director : Serge Avédikian  
Auteur/Author : Serge Avédikian

Image/Photography : Serge Avédikian et Richard Copans  
Son/Sound : Bilgehan Ozis  
Montage/Editing : Chantal Quaglio

Producteurs/Producers : Les Films d'Ici  
Diffuseurs/Broadcasters : Cityzen TV

Durée/Length : 72'  
Année/Year : 2007  
ISAN 0000 0001 9F2A 0000 U 0000 0000 L

